

Jer

Chapter 12

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

אוֹתָךְ אֶדְבַר מְשָׁפְטִים אֶף אֵלֶיךָ אֲרִיב כִּי יְהוָה אַתָּה צְדִיק 1
com-Ti: falarei juízos certamente com-Ti; pleiteo quando YHWH, Tu Justo
[H0853](#) [H1696](#) [H4941](#) [H0389](#) [H0413](#) [H7378](#) [H3068](#) [H6662](#)
: בְּגֵדִי בְּגֵדֵי כָל-שָׁלוֹן צְלִיחָה רְשָׁעִים דֶּרֶךְ מַדּוּעַ
traição. traidores-de todos Estão-em-paz prospera? ímpios caminho-de Por-que
[H0898](#) [H3605](#) [H7951](#) [H7563](#) [H1870](#) [H4069](#)

Justo serias, ó Senhor, ainda que eu contendesse contra ti: comtudo fallarei comtigo dos teus juizos. Porque prospera o caminho dos impios, e vivem em paz todos os que commettem aleivosia aleivosamente?

אַתָּה קָרוֹב פְּרִי עֲשׂוּ גַם-גַּם שְׁרָשׁוּ יִלְכוּ נִטְעַתֶּם 2
Tu perto fruto; produzem também vão, enraizaram; também Plantaste-os,
[H7138](#) [H6529](#) [H1571](#) [H3212](#) [H8327](#) [H1571](#) [H5193](#)
: מְכַלְיוֹתֵיהֶם: וְרַחֹק בְּפִיהֶם
de-seus-rins. mas-longe em-sua-bocca,
[H3629](#) [H7350](#) [H6310](#)

Plantaste-os, arraigaram-se tambem, avançam, dão tambem fructo: chegada estás á sua bocca, porém longe dos seus rins

וְאַתָּה יְהוָה יָדַעְתָּנִי תִרְאֵנִי וּבְחַנְתָּ לְבִי אַתָּה לְהַקְדִּישׁ לְיָוֵם הַרְגָה: ס 3
arranca-os com-Ti; meu-coração e-provaste vês-me conheces-me, YHWH, E-Tu,
[H5423](#) [H0854](#) [H0974](#) [H7200](#) [H3045](#) [H3068](#)
ס : הַרְגָה: לְיָוֵם וְהַקְדִּישׁ לְטַבְחָה כְּצֹאן
s matadouro. para-dia-de e-consagra-os para-matança, como-ovelhas
[H2028](#) [H3117](#) [H6942](#) [H2878](#) [H6629](#)

Mas tu, ó Senhor, me conheces, tu me vês, e provas o meu coração para comtigo; arranca-os como a ovelhas para o matadouro, e dedica-os ao dia da matança.

מְרַעַת מַרְעָת יִבֶּשׁ הַשָּׂדֶה כָּל-וְעֵשֶׂב הָאָרֶץ תֹּאבֵל מָתִי עַד- 4
Pela-maldade-de seccará? o-campo todo e-erva-de a-terra, lamentará quando Até
[H3001](#) [H3605](#) [H6212](#) [H0776](#) [H0056](#) [H4970](#) [H5704](#)
יִרְאֶה לֹא אָמְרוּ כִּי וְעוֹף בְּהֵמוֹת סִפְתָּה נָה יֹשְׁבֵי- 5
verá Não disseram: porque e-aves; animais foram-arrebatados nela, habitantes-de
[H7200](#) [H3808](#) [H0559](#) [H5775](#) [H0929](#) [H5595](#) [H3427](#)

אַתָּה אַחֲרֵיתָנִי: אֶת-
nosso-fim. (a)
[H0319](#) [H0853](#)

Até quando lamentará a terra, e se seccará a herva de todo o campo? pela maldade dos que habitam n'ella, perecem os animaes e as aves; porquanto dizem: Não verá o nosso ultimo fim.

5
 כִּי אֶת־ וּרְגָלִים רְצַתָּהּ וְנִלְאֹתָ וְאֵיךְ תִּתְחַרְרָה אֶת־ הַסּוּסִים
 Se com pés correste e-te-cansaram, como pois competirás os-cavalos?
 H0854 H8474 H3811 H7323 H7273 H0854
 וּבְאֶרֶץ שְׁלוֹם אַתָּה בּוֹטָח וְאֵיךְ תַּעֲשֶׂה בְּנֵאֻן הַיַּרְדֵּן:
 E-em-terra-de paz tu confias, como farás na enchente do Jordão?
 H0982 H7965 H0776 H3383 H1347

Se corres com os homens de pé, fazem-te cançar; como pois competirás com os cavallos? se tão sómente na terra de paz te confias, como farás na enchente do Jordão?

6
 כִּי גַם־ אֶחָיו וּבֵית־ אָבִיו גַם־ הִמְנִהּ בְּנֵדוּ בָּךְ גַם־
 Porque também teus-irmãos e-casa-de teu-pai, também eles traíram
 H1571 H0251 H1571 H0001 H1992 H0898 H1571
 הִמְנִהּ קָרְאוּ אַחֲרָיו מְלֵא אֶל־ תֵּאֲמַן כִּי־ יִדְבְּרוּ אֵלָיו
 eles clamaram atrás-de-ti plenamente; não confies quando falarem a-ti
 H1992 H7121 H4392 H0408 H0539 H1696 H0413
 טוֹבוֹת: ס
 boas. §

Porque até os teus irmãos, e a casa de teu pae, elles tambem se hão deslealmente contra ti; até os mesmos clamam após ti em altas vozes: Não te fies n'elles, quando te fallarem coisas boas.

7
 עֲזַבְתִּי אֶת־ בֵּיתִי נְטַשְׁתִּי אֶת־ נַחֲלָתִי נָתַתִּי אֶת־ יְדוּתִי
 Abandonei Minha-casa, rejeitei Minha-herança; (a) dei amada-de
 H0853 H5203 H0853 H5159 H5414 H0853 H3033
 נַפְשִׁי בְּכַרְךָ אִיְבֵיהֶם:
 Minha-alma na-palma-de seus-inimigos.
 H5315 H3709 H0341

Já desamparei a minha casa, abandonei a minha herança: entreguei a amada da minha alma na mão de seus inimigos.

8
 הָיְתָה־ לִי נַחֲלָתִי כְּאַרְיֵה בֵּינֵעַר נָתַנָּה עָלַי בְּקוֹלָהּ
 Tornou-se para-Mim Minha-herança como-leão na-floresta; deu contra-Mim
 H1961 H5159 H5414
 עַל־ כֵּן שָׁנְאֵתִי:
 por isso odiei-a.
 H8130

Tornou-se-me a minha herança como leão em brenha: levantou a sua voz contra mim, por isso eu a aborreci.

9
 הָעֵיט הַצְּבוּעַ נַחֲלָתִי לִי הָעֵיט הַעֵיט סָבִיב עָלָי
 Ave-de-rapina multicolorida Minha-herança para-Mim? Ave-de-rapina
 H5861 H6641 H5159 H5861 H5439
 לָכֵן אֶסְפוּ כָּל־ חַיֵּי הַשָּׂדֶה תָּרִיתָ לְאֹכְלָהּ:
 Ide, reuni todas feras-do campo, trazei o-campo, para-comer.
 H3605 H0622 H3212 H0857 H0402

A minha herança me é ave de varias côres; andam as aves contra ella em redor: vinde, pois, ajuntae-vos todos os animaes do campo, vinde a devoral-a.

את- (a) H0853	נתנו deram H5414	חלקתי Minha-porção; H0853	את- (a) H0853	בססו pisotearam H0947	כרמי Minha-vinha, H3754	שחטו destruíram H7843	רבים muitos	רועים Pastores
				שממה: desolação.	למדבר para-deserto-de	חמדתי Meu-desejo	חלקת porção-de	

Muitos pastores destruíram a minha vinha, pisaram o meu campo: tornaram em deserto de assolação o meu campo desejado.

כי porque H0776	הארץ a-terra, H0776	כל- toda H3605	נשממה foi-devastada H8074	שממה desolada; H8076	עלי sobre-Mim	אבלה lamenta H0056	לשממה para-desolação,	שממה Pôs-a
					על- coração.	שם que-ponha	איש homem H0376	אין não-há H0369

Em assolação o tornaram, e assolado clama a mim: toda a terra está assolada, porquanto não ha nenhum que tome isso a peito.

אכלה devora H0398	ליהוה de-YHWH H3068	תרב espada H2719	כי porque	שודים destruidores, H7703	באו vieram H0935	במדבר no-deserto	שפים alturas H8205	כל- todas H3605	על- Sobre
ס s	בשר: carne. H1320	לכל- para-toda H3605	שלום paz H7965	אין não-há H0369	הארץ a-terra; H0776	קצה extremo-de	ועד- e-até	ארץ terra H0776	מקצה- de-extremo-de

Sobre todos os lugares altos do deserto vieram destruidores; porque a espada do Senhor devora desde um extremo da terra até outro extremo da terra: não ha paz para nenhuma carne.

יועלו aproveitaram; H3276	לא não H3808	נחלו cansaram-se	קצרו colheram;	וקצים e-espinhos H6975	חטים trigo H2406	זרעו Semearam H2232
ס s	יהוה: YHWH. H3068	אף- ira-de H0639	מחרון de-ardor-de H2740	מתבואתיכם de-vossas-colheitas, H8393	ובשו e-envergonhai-vos H0954	

Semearam trigo, e segaram espinhos; cançaram-se, mas de nada se aproveitaram: envergonhae-vos pois em razão de vossas colheitas, e por causa do ardor da ira do Senhor.

בנחלה na-herança H5159	הנעים os-que-tocam H5060	הרעים os-maus,	שכני Meus-vizinhos H7934	כל- todos H3605	על- sobre	יהוה YHWH H3068	אמר diz H0559	וכה Assim H3541	
ארמתם sua-terra, H0127	מעל de-sobre	נתשם arrancando-os H5428	הנני Eis-Me H2009	את- Yisrael: H3478	את- (a) H0853	עמי Meu-povo	את- (a) H0853	הנחלתי fiz-herdar H5157	אשר- que
			מתוכם: do-meio-deles. H8432	אתוש arrancarei H5428	יהודה Yehudah H3063	בית casa-de	ואת- e-(a) H0853		

Assim diz o Senhor, ácerca de todos os meus maus visinhos, que tocam a minha herança, a qual dei por herança ao meu povo Israel: Eis que os arrancarei da sua terra, e a casa de Judah arrancarei do meio d'elles.

וְהִשְׁבֹּתִים	וְרַחֲמָתִים	אֲשׁוּב	אוֹתָם	נִתְּשִׁי	אַחֲרָי	וְהָיָה	15
e-fá-los-ei-voltar	e-terei-compaixão-deles;	voltarei	eles,	Meu-arrancar	depois-de	E-será,	
H7725	H7355	H7725	H0853	H5428		H1961	
		לְאַרְצָיו:	וְאִישׁ	לְנַחֲלָתוֹ	אִישׁ		
		a-sua-terra.	e-homem	a-sua-herança	homem		
		H0776	H0376	H5159	H0376		

E será que, depois de os haver arrancado, tornarei, e me compadecerei d'elles, e os farei tornar cada um á sua herança, e cada um á sua terra.

לְהִשָּׁבַע	עַמִּי	דְרָכָי	אֶת־	יִלְמְדוּ	לְמַד	אִם־	וְהָיָה	16
para-jurar	Meu-povo,	caminhos-de	(a)	aprenderem	aprendendo	se	E-será,	
H7650		H1870	H0853	H3925	H3925		H1961	
בְּבַעַל	לְהִשָּׁבַע	עַמִּי	אֶת־	לְמַדוֹ	כַּאֲשֶׁר	יְהוָה	חַי־	בְּשִׁמִּי
pelo-Baal,	para-jurar	Meu-povo	(a)	ensinaram	como	YHWH,	Vive	em-Meu-nome:
	H7650		H0853	H3925		H3068		H8034
				עַמִּי:	בְּתוֹךְ	וְנִבְנוּ		
				Meu-povo.	no-meio-de	e-serão-edificados		
					H8432	H1129		

E será que, se diligentemente aprenderem os caminhos do meu povo, jurando pelo meu nome, dizendo: Vive o Senhor, como ensinaram a meu povo a jurar por Baal, edificar-se-hão no meio do meu povo.

נֹאֵם־	וְאַבֵּד	נִתּוּשׁ	הַהוּא	הַנָּחִי	אֶת־	וְנִתְּשִׁיתִי	יִשְׁמְעוּ	לֹא	וְאִם־	17
diz	e-destruindo,	arrancando	a-essa	a-nação	(a)	e-arrancarei	ouvirem,	não	E-se	
H5002	H0006	H5428	H1931		H0853	H5428	H8085	H3808		
								ס	יְהוָה:	
								§	YHWH.	
									H3068	

Porém, se não quiserem ouvir, totalmente arrancarei a tal nação, e a farei perecer, diz o Senhor.